

E5 - Project Level 6 Shift

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:22] ---

I know it came from around here...

[00:46] ---

Y-You're...

[00:50] ---

Who are you...?

[00:53] ---

Meow.

[00:58] ---

Huh?

[01:12] ---

*sister's noise, I keep on looking
(sorrow of your heart...)*

[01:16] ---

*for where your lost heart is
(I shoot it down...)*

[01:19] ---

*Nobody can ruin the feelings
we've built up together*

[01:29] ---

The oft-repeated truth is still distant

[01:36] ---

while I am unable to sense your pain

[01:42] ---

*If the dreams you
committed to me that day*

[01:46] ---

end up tearing me apart,

[01:49] ---

don't ever let go of that hope

[01:52] ---

more precious than anything else

[01:57] ---

*Though once closer to you than anyone else
(sister's noise...)*

[02:01] ---

*I cannot hear your voice
(I find it out...)*

[02:04] ---

While the hands of time kept ticking away

[02:08] ---

I was finally able to find you

[02:11] ---

*sister's noise, so I keep on looking
(sorrow of your heart...)*

[02:14] ---

*for where your lost heart is
(I shoot it down...)*

[02:17] ---

*I promise to preserve the shared
smiles we both felt*

[02:23] ---

Nobody can ruin them now

[02:32] ---

"Mya"?

[02:33] ---

W-What does that mean?
Is her name Mya?

[02:37] ---

Is she with an organization called Mya?
Or did I just mishear her?

[02:40] ---

Is it possible she wasn't
speaking Japanese?

[02:42] ---

...says the four-legged
creature who is in trouble.

[02:47] ---

(meow)

[02:49] ---

A cat?

[02:50] ---

"Earlier, while passing by this way,
I discovered a baby

[02:54] ---

that was left inside a car
that was parked on the street.

[02:59] ---

Since there was
the danger of heat stroke,

[03:02] ---

Misaka used her electrical power

[03:03] ---

to unlock the door and
open the window, but then...

[03:08] ---

The startled creature
climbed up the tree,

[03:12] ---

and became unable to
come back down,"

[03:15] ---

says Misaka,
kindly explaining the situation.

[03:19] ---

Ah... Wait, none of that really matters!

[03:23] ---

I asked you who you were, didn't I?!

[03:26] ---

"Apparently, it has gotten into
an even more precarious situation.

[03:30] ---

Are you certain
we should not help," asks--

[03:33] ---

He may be small, but he's a cat,
so he'll be fine at that height!

[03:37] ---

Never mind him--

[03:37] ---

Is that so?

[03:39] ---

Big Sister, you are
saying that you do not care

[03:41] ---

if that creature is slammed
against the ground, then?

[03:46] ---

And if as a result, it is badly hurt,
becomes functionally impaired,

[03:50] ---

such that its vital
activities are suspended,

[03:53] ---

it is not your concern?

[03:57] ---

Ugh, all right!

What do you want me to do?

[04:01] ---

"If you get on all
fours and I climb up,

[04:04] ---

I believe I will
just barely reach,"

[04:06] ---

proposes Misaka.

[04:08] ---

Well, it's true, there's nothing
else around to use as a base.

[04:17] ---

Huh? What am
I doing on the bottom?

[04:19] ---

Big Sister, a little farther left.

[04:22] ---

Don't be crazy!

[04:29] ---

L-Look, you...!

[04:31] ---

I managed to safely secure it, says--

[04:35] ---

H-Hey, come on! What are
you holding your skirt up for?!

[04:39] ---

You're a nice young lady!
You're a nice young lady!

[04:41] ---

If you're going to share
my face, you've got to...

[04:51] ---

O-On closer look, he's a
very cute kiddy-kitty, isn't he?

[04:55] ---

Kiddy-kitty?

[04:56] ---

He's a cat's little kid,
so he's a kiddy-kitty.

[04:58] ---

It's too bad he's
spooked by me, though.

[05:01] ---

They react to the
slight electrical field

[05:03] ---

that is produced by my body.

[05:10] ---

It looks like Misaka does, as well.

[05:16] ---

No, this isn't what I meant!

[05:19] ---

You keep saying "Big Sister"
and "Misaka"! Are you... my...

[05:24] ---

...c-clone, then?

[05:27] ---

Yes.

[05:29] ---

Just like that...

[05:33] ---

I thought that project was
supposed to have been frozen.

[05:37] ---

Why... does someone
like you even exist?

[05:42] ---

"ZXC741...

[05:44] ---

ASD852... QWE963-Dash,"

[05:48] ---

replies Misaka,
seeking password confirmation.

[05:52] ---

Huh?

[05:53] ---

Sure enough, Big Sister,
you are not involved in the experiment.

[05:58] ---

I cannot answer the question you asked.

[06:03] ---

Who is in charge of this project?

[06:05] ---

That is a confidential matter.

[06:08] ---

For what reason were you created?

[06:10] ---

That is classified.

[06:16] ---

Do you want to get hurt?
If I have to force it out of you...

[06:29] ---

Fine. Get going.

[06:32] ---

I'll just follow after you on my own.

[06:34] ---

I'm sure you'll head back to some
facility or laboratory sometime.

[06:39] ---

Once there, I'll snatch up
your manufacturer,

[06:41] ---

and get my answers straight from them.

[07:02] ---

Sisters...

[07:05] ---

If she wasn't right
here in front of my face,

[07:07] ---

I'd find it pretty hard to believe.

[07:10] ---

No...

[07:11] ---

Actually, for a long time now,
in the back of my mind,

[07:15] ---

I've been scared that someday,

[07:18] ---

a clone who looked
just like me would show up.

[07:22] ---

However...

[07:25] ---

That it should be... *this*...

[07:29] ---

It's not exactly what I imagined.

[07:34] ---

I pictured it as more of a black op,

[07:36] ---

where there's a plot
to put the subject to death,

[07:38] ---

and then replace
them with the other one.

[07:41] ---

Man, this is completely throwing me off.

[07:48] ---

"Sister-S"!

[07:50] ---

J-Just a minute!

[07:53] ---

Hey, just a minute, I said!

[07:55] ---

I know it sounds crazy,

[07:57] ---

but there aren't another five
or ten others like you, are there?

[08:03] ---

"Kiddy-kitty."

[08:05] ---

Whether you say it forwards
or backwards, it's "kiddy-kitty."

[08:09] ---

Hey, don't give me
any nonsense; answer me!

[08:12] ---

"Kiddy-kitty."

[08:13] ---

No, I just told you...!

[08:17] ---

Aw, for Pete's sake...!

[08:18] ---

Hey, you two twins!

[08:22] ---

It's not good for sisters to fight.

[08:24] ---

She's not my sister!

[08:25] ---

Hey, now, you shouldn't
ever say that, even in jest.

[08:29] ---

Hold on a second.

[08:35] ---

Here you are!

[08:36] ---

Huh?

[08:37] ---

These are my blue-ribbon flavors!

[08:39] ---

I'm letting you have them,
so make up with each other.

[08:41] ---

Uh, I hate to say this, but this
is no time to be eating ice cream.

[08:49] ---

A rich and refreshing sweetness
without a greasy aftertaste.

[08:52] ---

It is obvious that the milk is good,

[08:55] ---

but unless you use well-ground sugar,
you do not get this texture.

[08:58] ---

The cone yields a crust
of crushed cookies, right?

[09:02] ---

"Good job!"

[09:03] ---

...says Misaka, offering her
generous praise.

[09:07] ---

Thank you.

[09:09] ---

Well, when a couple breaks up,
they're perfect strangers again,

[09:13] ---

but sisters share their blood for life.

[09:17] ---

My old lady might turn perfect stranger
on me if I don't make some money.

[09:21] ---

Look, we're not interested.

[09:24] ---

Anyhow, be nice sisters to each other!

[09:26] ---

I told you, it's not like that!

[09:29] ---

But, based on outward appearances,
what are you supposed to think?

[09:32] ---

You wouldn't know that we share
not just blood, but even our genes.

[09:39] ---

Huh?

[09:44] ---

Hey!

[09:44] ---

"Why, what is the matter?"

[09:46] ---

...asks Misaka, enjoying the
refreshing aftertaste

[09:48] ---

of choco-mint,
while playing innocent.

[09:51] ---

Even supposing that you are

my clone, you can't be such a pig--

[09:54] ---

"Now that I am chilled,
I would like to have some hot tea,"

[09:58] ---

coaxes Misaka, as though
nothing had happened.

[10:01] ---

Huh?

[10:02] ---

"I may not look it,
but I am pretty fussy about my tea,"

[10:05] ---

says Misaka, raising a hurdle in advance.

[10:09] ---

"Incidentally, my order will be milk tea,"

[10:12] ---

says Misaka, already settling on her order--

[10:14] ---

Stop screwing with me!

[10:19] ---

"That milk tea was quite good.
The strawberry shortcake was, too,"

[10:24] ---

says Misaka, offering her candid opinion.

[10:27] ---

So, when are you going to head back?

[10:31] ---

I forgot to mention this,

[10:33] ---

but Misaka is now
headed for her experiment,

[10:35] ---

so she is not
returning to the facility.

[10:37] ---

Huh?!

[10:38] ---

Big Sister,
you are free to follow me,

[10:41] ---

but you will not see
Misaka's manufacturer.

[10:43] ---

W-Why did you wait until now to...

[10:46] ---

Because you did not ask.

[10:50] ---

What do I do?

[10:51] ---

Would it be quicker trying to
decode her password,

[10:53] ---

and search for
more information that way?

[10:55] ---

I do have my PDA with me.

[10:57] ---

Whoops...

[10:59] ---

What is that?

[11:00] ---

Oh, just a prize I got
from a vending machine.

[11:07] ---

What is this?

[11:08] ---

Just hold still, will you?

[11:10] ---

Mm-hmm, this is a lot more
straightforward and objective

[11:15] ---

than looking in a mirror.
Looking at it this way, it's quite passable.

[11:17] ---

"No, no, it ain't," says Misaka,
shocked by Misaka's model's

[11:21] ---

childish sense of fashion.

[11:23] ---

W-What did you say?!

[11:25] ---

O-Obviously, I was just joking.

[11:28] ---

You know it's bad when your own clone...

[11:30] ---

Geez, I just put it on
you to see how it looked.

[11:30] ---

...shoots you down.

[11:44] ---

Hey, what's the big idea?!

[11:46] ---

"The moment you put it on Misaka,

[11:48] ---

the ownership of this badge
transferred to her," she asserts.

[11:52] ---

"Big Sister's actions constitute
robbery," charges Misaka.

[11:55] ---

What kind of sophistry is that?!

[11:57] ---

It is not sophistry. Besides, this...

[12:00] ---

...is the first present
ever received from Big Sister.

[12:07] ---

"Wasn't there anything
better she could have given,"

[12:11] ---

grumbles Misaka to herself with a sigh.

[12:16] ---

That's it! Give it back!

[12:18] ---

Whoa, don't let her trip you up again.

[12:22] ---

I won't get anywhere at this rate.
I'll check the net, instead.

[12:28] ---

Okay, fine. I'm going
to call it quits for today.

[12:34] ---

Hmm? Was there something else?

[12:37] ---

No.

[12:39] ---

Farewell, Big Sister.

[12:42] ---

Yeah, mm-hmm. See you.

[12:51] ---

Sheesh, what was her deal?

[12:54] ---

Everything she did had
me thrown off of my game.

[12:57] ---

Getting frisky together with that cat...

[13:00] ---

...eating ice cream together...

[13:02] ---

...scrambling for that metal badge...

[13:04] ---

It's almost like she was...

[13:09] ---

Whatever, first thing I'm going to do is let her manufacturer have it!

[13:29] ---

"#5 Project Level 6 Shift"

[13:33] ---

Thank you very much, Miss Haru'ue!

[13:36] ---

Mm-mm, you're always helping me out, after all.

[13:39] ---

I'm very happy to help you with your summer vacation homework.

[13:43] ---

The Judgment recruiting drive took so much time, I was in a real fix.

[13:48] ---

This really saves my neck!

[13:51] ---

All done. Is this all of it?

[13:57] ---

Yes, hello?

[13:58] ---

Miss Uiharu? Sorry for calling so late.

[14:01] ---

Forgive me for coming right to the point,

[14:03] ---

but do you know what ZXC741-ASD852-QWE963-Dash means?

[14:12] ---

Hmm, I've seen this pattern before somewhere...

[14:17] ---

This code looks like a password attached to information

[14:21] ---

of security Rank A or above.

[14:23] ---

I've tried to crack this before, myself.

[14:26] ---

Thanks! You're a big help!

[14:28] ---

Huh? Um, Miss Misaka...?

[14:30] ---

Is something the matter with Miss Misaka?

[14:32] ---

Huh... I'm not sure.

[14:45] ---

The current time is 20:58.

[14:49] ---

Two minutes remain
until Experiment number 9982.

[14:56] ---

What...

[14:57] ---

"How to shift an absolute esper
to Level 6 through the use of Sisters."

[15:00] ---

...is this?

[15:17] ---

It is now 21:00 hours.

[15:20] ---

We will now commence
Experiment number 9982.

[15:28] ---

"How to shift the
absolute esper to Level 6

[15:30] ---

through the use of Sisters.

[15:33] ---

In Academy City, there are
seven people who are Level 5s,

[15:37] ---

but as a result of the projections
calculated by Tree Diagram,

[15:41] ---

it is ascertained that there
is only one person able to reach

[15:44] ---

the as-yet unseen Level 6."

[15:58] ---

"If this subject were to
undergo a normal curriculum...

[16:07] ---

...it would require 250 years
for him to reach Level 6.

[16:13] ---

We are suspending this plan,
and have considered fostering

[16:18] ---

esper ability development via combat.

[16:20] ---

We will prepare a number
of specific battlefields,

[16:22] ---

and by proceeding through
combat according to these scenarios,

[16:26] ---

we will manipulate the
direction of his development.

[16:29] ---

As a result of the calculations,

[16:31] ---

128 different types of
battlefields will be prepared,

[16:34] ---

and by killing Railgun 128 times,

[16:38] ---

it is ascertained that
he will shift to Level 6.

[16:42] ---

However, since it is impossible
to secure multiple Railguns...

[17:05] ---

...the Sisters from the
frozen 'Project Radio Noise'

[17:08] ---

will be repurposed,
and serve as substitutes here."

[17:13] ---

What's the matter?

[17:15] ---

Through already?

[17:19] ---

"By pumping out mass
numbers of armed Sisters,

[17:23] ---

the specs will be bridged..."

[17:27] ---

"By means of combat
scenarios with 20,000 'Sisters'"

[17:30] ---

"the shift to 'Level 6' will be achieved."

[17:35] ---

What is this?
Horsing around only goes so far.

[17:40] ---

This stuff in here about killing me,

and using clones as proxies...

[17:45] ---

"Experiment 9982" "Begins 8/15 21:00"

[17:45] ---

There's no way a project like
this could be carried out...

[17:57] ---

Farewell, Big Sister.

[18:01] ---

Man...!

[18:10] ---

Run away, run away!

[18:13] ---

The longer you do,
the longer you get to live.

[18:17] ---

After all, this is a
life-or-death game of tag.

[18:28] ---

Once I catch up to you,

[18:29] ---

it's game over.

[18:33] ---

Too slow!

[18:41] ---

Now, now, you don't
got any time for falling down.

[18:50] ---

Hey, you, are you all
broken already? That's no fun.

[18:56] ---

I'm not sure if I can
really make Level 6 like this.

[19:04] ---

Ho...? Very nice.

[19:08] ---

You're a tough one, aren't you?

[19:10] ---

That's more like it!

[19:21] ---

Yeah, right. There's no
way such a ridiculous project is--

[19:38] ---

What's wrong, what's wrong?
Finally running out of steam?

[19:44] ---

Or have you just given up already?

[19:49] ---

Misa... ka...

[19:53] ---

...does not have an accurate grasp
of the target's ability... however...

[19:57] ---

...going by the experimental
results up to now...

[20:02] ---

...assuming the target projects
some kind of barrier around him...

[20:09] ---

...seeing as how he steps on
the ground to walk...

[20:15] ---

...it is believed that his ability
does not extend downward...

[20:18] ---

...or at least to the soles
of his feet, and as such...

[20:22] ---

...it is concluded that a surprise
attack from such a direction...

[20:27] ---

...would be the most effective...

[20:29] ---

What are you mumbling about?

[20:31] ---

If you won't run away,
I'll finish you off.

[20:35] ---

"I am not running away.

[20:38] ---

As per my plan...

[20:41] ---

I have succeeded in leading
you to the target location..."

[20:46] ---

...says Misaka,
seeking for correction...

[21:01] ---

Target... completely neutrali--

[21:09] ---

Aw, too bad.

[21:15] ---

Your idea...

[21:18] ---

...was so off the mark!

[21:34] ---

Now we can't play tag anymore, huh?

[21:37] ---

If I just leave you there,
you'll probably croak on your own,

[21:41] ---

but I hate to just stand around waiting.

[21:50] ---

Huh? Hey, are you still running away?

[21:54] ---

But then, that way's a dead end.

[21:57] ---

Or do you have something
else up your sleeve?

[22:10] ---

I've had enough of you.

[22:15] ---

I'm gonna finish this.

[22:22] ---

No way!

[22:24] ---

No way... It can't be...!

[22:40] ---

Stop!

[22:46] ---

Today's experiment is all done!

[22:51] ---

I made quite a mess
of things this time, though.

[22:54] ---

I wonder if they'll
be able to clean this up.

[22:58] ---

Well, I guess it doesn't matter.

[23:00] ---

I think I'll stop at the convenience
store on the way home--

[23:04] ---

Huh?

[23:47] ---

"Next episode preview"

[23:48] ---

Hey, now, what's going on here?!

[23:48] ---

"#6 I... Can See All Of You"

[23:50] ---

There's only supposed to
be one experiment tonight!

[23:53] ---

Hold on! I get it! So then, you're...!

Revision #1

Created 2024-01-17 08:40:01 UTC by whimsee

Updated 2024-01-17 08:40:01 UTC by whimsee